

الترادف في كتاب علمني العربية لمرشدة محمد رزوق على النظرية
السياقية
(سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع)
(دراسة دلالية)

بحث جامعي

إعداد:

ايرونييا عائشة ديوي

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٩٥

المشرف:

الدكتور الحاج سوتمان، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢١

الترادف في كتاب علمي العربية لمرشدة محمد رزوق علي النظرية
السياقية
(سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع)
(دراسة دلالية)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)
في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
إعداد:

ايرونييا عائشة ديوي

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٩٥

المشرف:

الدكتور الحاج سوتمان, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢١

تقرير الباحثة

أفيدكم علماً بأني الطالبة:

الإسم : ايرونييا عائشة ديوي

رقم القيد : ١٧٣١٠٠٩٥

موضوع البحث : الترادف في كتاب علمني العربية لمرشدة محمد رزوق علي

النظرية السياقية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

الكتاب الرابع (دراسة دلالية).

حضرته وكتبته بنفسه وما زدته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادّعى أحد في

المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غير بحثي، فإنه أتحمل المسؤولية على ذلك ولن

تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم

الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريراً بمالانج، ١٩ مايو ٢٠٢١

الباحثة



ايرونييا عائشة ديوي

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٩٥

تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس لطالبة باسم ابرونييا عاليشة دهي تحت الموضوع الترادف في كتاب علمي العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق على النظرية السياقية (دراسة دلالية) قد تم بالتقشيش والمراجعة من قبل المشرف وهي صالحة للتقدم إلى مجلس المناقشة لاستفتاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج، ١٩ مايو ٢٠٢١ م

الموافق

المشرف

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور حليمي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

الدكتور الحاج سوتمان، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٠٢



ب

ب

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الإسم : ابروينا عايشة ديوي

رقم القيد : ١٧٣١٠٠٩٥ :




موضوع البحث : الترادف في كتاب علمي العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق على النظرية السياقية (دراسة دلالية)

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٨ يونيو ٢٠٢١

لجنة المناقشة

التوقيع

- ١- محمد زاواوي، الماجستير (رئيس اللجنة) ()
رقم التوظيف: ١٩٨١٠٢٢٤٢٠١٥٠٣١٠٠٢
- ٢- نور حسنية، الماجستير (المختبر الرئيسي) ()
رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٢٢٣٢٠٠٠٠٣٢٠٠١
- ٣- الدكتور الحاج سوتمان، الماجستير (السكرتير) ()
رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

المعرفة



عميدة كلية العلوم الإنسانية

الدكتورة شافية،

رقم التوظيف: ١٩٠١٩٩١٢٠٠٢

إستهلال

تعلّموا العربية فإنّها جزء من دينكم

(عمر ابن الخطاب)

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

والديّ المحترمين والمحبوبين أبي سوريا وبناردي وأمي حسنية المزينة الذي كانتا

دعائهما سر نجاحي

أخي الكبير أدي زلهى فرادانا وزوجته وبناته

المحبيب أحمد مصور رمضان

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله ربّ العالمين، وبه نستعين وعلى عمر الدنيا والدين. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمد عبده ورسوله. والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين، ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

وقد تمت كتابه هذا البحث الجامعي تحت العنوان " الترادف في كتاب علّمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق على النظرية السياقية (دراسة دلالية)". فلذلك هذا البحث بعض الشروط للحصول على درخة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

فتقدم الباحثة كلمة الشكر لكل شخص خصوصاً إلى:

- ١ - فضيلة المغفرله الشيخ محمد بدر الدين أنوار وأزواجه وذريته
- ٢ - فضيلة الأستاذ الدكتور عبد الحارس الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٣ - فضيلة الأستاذة الدكتورة شافية الماجستير، عميدة كلية العلوم الإنسانية.

٤ - فضيلة الأستاذ الدكتور حلمي، الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها.

٥- فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج سوتمان، الماجستير، مشرف في كتابة هذا

البحث.

٦- فضيلة الأستاذ حافظ رازقي، الماجستير، مشرف في الأمور الأكاديمية.

٧- جميع المدرسين في قسم اللغة العربية وأدبها.

٨- جميع أصحابي في قسم اللغة العربية وأدبها، منها آميلدا إنده رحمة صاففري

ونفضية الصالحة ورفيعة وغير ذلك.

أقول شكرا جزيلاً على مساعدتهم جميعاً. وأخيراً، عسى أن يكون هذا البحث

نافعاً للبحث ولكل من تفاعل بهما.

الباحثة



ايرونييا عائشة ديوي

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٩٥

ملخص البحث

دوي، ايرونييا عائشة. ٢٠٢١. *الترادف في كتاب علمني العربية لمرشدة محمد رزوق على النظرية السياقية : سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع (دراسة دلالية)*، البحث الجامعي. في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية العلوم الإنسانية الجامعة مولانامالك أبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. تحت الإشراف: الدكتور سوتمان، الماجستير.

الكلمة الرئيسية: أشكال الترادف، ترادف، النظرية السياقية، كتاب علمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق.

شيء مهم لمن يريد تعلم اللغة العربية لفهم السياق في الجمل مطلوب. في تعلم اللغة العربية هناك العديد من المشكلات التي غالباً ما نواجهها في علاقات المعنى، وإحدى هذه المشكلات هي الدراسة الترادف. لفهم معنى الجملة والغرض منها، من الضروري استخدام نظرية السياقية بحيث تكون المفردات المختارة أكثر ملاءمة للسياق دون الحاجة إلى تغيير الأفكار. لذلك، فإن أهمية فهم سياق الترادف أمر مهم للمناقشة في هذه البحث.

أهداف هذا البحث: (١) تعرف الأشكال الترادف في كتاب علمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق؛ (٢) تعرف استخدام الترادف في كتاب علمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق على النظرية السياقية. في هذا البحث، تستخدم الباحثة من نوعية المنهج البحث هي منهج الكيفي. هذا البحث هو البحث المكتبة، بهدف جمع البيانات والمعلومات من خلال المواد الموجودة في الكتب والمقالات والمجلات العلمية. تكونت مصادر البيانات في هذا البحث من مصادر البيانات الأساسية ومصادر البيانات الثانوية. طريقة جمع البيانات التي تستخدمها الباحثة هي طريقة القراءة وطريقة الملاحظة. أما طريقة تحليل البيانات التي تستخدمها الباحثة هي تحليل تفاعلي للبيانات النوعية وفقاً لمايلز وهوبرمان والتي تتكون من تقليل البيانات وعرض البيانات واستخلاص النتائج أو التحقق.

نتائج هذا البحث هي: (١) وجدت ٩ مجموعات من الكلمات المترادف التي تضمن ٤ أنواع من الأشكال المترادف وهي: (١) معلّم ومدرّس وأستاذ؛ (٢) بيت ومترل؛ (٣) شروق الشمس وفجر؛ (٤) عائلة وأسرة؛ (٥) إجازة وعطلة؛ (٦) فرح وسرور وسعيد؛ (٧) الطقس والجوّ والهواء؛ (٨) رجول عجوز وجدّ؛ (٩) طيّب وخير؛ (٢) وجدت ٣ أنواع من السياق في استخدام المترادف بناءً على النظرية السياقية وهي: (١) سياق الموقف: معلّم ومدرس وأستاذ؛ بيت و مترل؛ فرح وسرور وسعيد. (٢) سياق العاطفي: شروق الشمس وفجر؛ عائلة وأسرة؛ إجازة وعطلة؛ الطقس والجوّ والهواء. (٣) سياق اللغوي: رجول عجوز وجدّ؛ طيّب وخير.

ABSTRACT

Dewi, R Wienia Aicha. 2021. Synonymy in the book Allimni al-Arabiyyah by Morshida Mohammed Razouq with Contextual Theory: A Series on Teaching Arabic to Non-native Speakers, Fourth Book (Semantic Studies). Thesis. Arabic Language and Literature Department, Faculty of Humanities. State Islamic Universit of Maulana Malik Ibrahim Malang. Advisor: Dr. H. Sutaman, MA.

Keywords: Allimni al-Arabiyyah's book, contextual theory, forms of synonyms, synonyms.

For everyone who wants to learn Arabic, an understanding of the context in sentences is needed. In learning Arabic, there are many problems in the relationship of meaning that are often encountered, one of which is the theory of synonyms. To understand the meaning and purpose of a sentence, it is necessary to use contextual theory so that the chosen vocabulary is more in line with the context without having to change the idea. Therefore, the importance of understanding the context of synonyms is a concern in this paper.

The aims of this study are: 1) to find out the synonyms with their forms in the book Allimni Al-Arabiyyah; 2) knowing the use of synonyms in contextual theory in the book Allimni Al-Arabiyyah. In this study, researchers used qualitative methods. This research is a library research with the aim of collecting data and information through the materials contained in books, articles and scientific journals. The data sources in this study consist of primary data sources and secondary data sources. The data collection method used by the researcher is the method of reading and taking notes. The data analysis method used by the researcher is an interactive qualitative data analysis according to Miles and Huberman which consists of data reduction, data presentation, and drawing conclusions or verification.

The results of this study are: 1) found 9 groups of synonymous words with 3 types of synonymous sentences, including: (١) معلّم ومدرّس وأستاذ؛ (٢) بيت ومترل؛ (٣) شروق الشمس وفجر؛ (٤) عائلة وأسرة؛ (٥) إجازة وعطلة؛ (٦) فرح وسرور (٧) الطقس والجوّ والهواء؛ (٨) رجول عجوز وجدّ؛ (٩) طيّب وخير. 2) found 3 types of context in the use of synonym sentences based on contextual theory, including: 1) Situation context; معلّم ومدرّس وأستاذ؛ بيت و مترل؛ فرح وسرور وسعيد. 2) Emotional context; شروق الشمس وفجر؛ عائلة وأسرة؛ إجازة وعطلة؛ الطقس والجوّ والهواء. 3) Linguistic context; رجول عجوز وجدّ؛ طيّب وخير.

ABSTRAK

Dewi, R Wienia Aicha. 2021. *Sinonimi dalam Buku Allimni al-Arabiyyah Oleh Morshida Mohammed Razouq berdasarkan Teori Kontekstual: Seri Pengajaran Bahasa Arab Kepada Non-penutur Asli, Buku Keempat, (Studi Semantik)*. Skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: Dr. H. Sutaman, MA.

Kata Kunci: Bentuk sinonim, buku *Allimni Al-Arabiyyah*, sinonim, teori kontekstual.

Bagi setiap orang yang ingin mempelajari bahasa Arab diperlukan pemahaman tentang konteks dalam kalimat. dalam pembelajaran bahasa Arab banyak masalah dalam hubungan makna yang sering dijumpai, di antaranya adalah teori sinonim. Untuk memahami arti dan tujuan dari suatu kalimat maka perlu digunakan teori kontekstual agar kosakata yang dipilih lebih sesuai dengan konteks tanpa harus mengubah gagasan. Oleh karena itu, pentingnya memahami konteks sinonim menjadi perhatian dalam makalah ini.

Tujuan penelitian ini adalah: 1) mengetahui sinonim dengan bentuknya dalam kitab *Allimni Al-Arabiyyah*; 2) mengetahui penggunaan sinonim pada teori kontekstual dalam kitab *Allimni Al-Arabiyyah*. Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan metode kualitatif. Penelitian ini merupakan penelitian kepustakaan dengan tujuan untuk mengumpulkan data dan informasi melalui materi-materi yang terdapat pada buku-buku, artikel dan jurnal ilmiah. Sumber data dalam penelitian ini terdiri dari sumber data primer dan sumber data sekunder. Metode pengumpulan data yang dilakukan peneliti adalah metode baca dan catat. Adapun metode analisis data yang digunakan peneliti adalah analisis data kualitatif interaktif menurut Miles dan Huberman yang terdiri dari reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan atau verifikasi.

Hasil penelitian ini yaitu: 1) ditemukan 9 kelompok kata sinonim dengan 3 jenis kalimat sinonim, diantaranya adalah: (۱) معلم ومدرّس وأستاذ؛ (۲) بيت ومثل؛ (۳) شروق الشمس وفجر؛ (۴) عائلة وأسرة؛ (۵) إجازة وعطلة؛ (۶) فرح وسرور وسعيد؛ (۷) الطقس والجوّ والهواء؛ (۸) رجل عجز وجدّ؛ (۹) طيّب وخير; 2) ditemukan 3 jenis konteks dalam penggunaan kalimat sinonim berdasarkan teori kontekstual, diantaranya adalah: (1) Konteks situasi: معلم ومدرّس وأستاذ؛ بيت و مثل؛ فرح وسرور وسعيد. (2) Konteks emosional: شروق الشمس وفجر؛ عائلة وأسرة؛ إجازة وعطلة؛ وسرور وسعيد. (3) Konteks kebahasaan: رجل عجز وجدّ؛ طيّب وخير. الطقس والجوّ والهواء.

محتويات البحث

أ.....	تقرير الباحثة
ب.....	تصريح
ج.....	تقرير لجنة المناقشة
د.....	إستهلال
ه.....	إهداء
و.....	كلمة الشكر والتقدير
ح.....	ملخص البحث
ي.....	ملخص البحث الإنجليزية
ك.....	ملخص البحث الإندونيسية
ل.....	محتويات البحث

الباب الأول

مقدمة

أ.....	خلفية البحث
ب.....	تحديد البحث
ج.....	أسئلة البحث
د.....	أهداف البحث
ه.....	أهمية البحث
و.....	الدراسات السابقة
ز.....	منهجية البحث

الباب الثاني

الإطار النظري

أ.....	مفهوم علم الدلالة
--------	-------------------

ب. النظرية الدلالية ٢٣

ج. الترادف ٢٦

الباب الثالث

عرض البيانات وتحليلها

أ. الكلمات التي تدل على الترادف وأشكالها في كتاب العلمي العربية: سلسلة في

تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع..... ٣٧

ب. سياق استخدام الترادف في كتاب العلمي العربية: سلسلة في تعليم اللغة

العربية لغير الناطقين بها الكتاب

الرابع..... ٤٤

الباب الرابع

الاختتام

أ. الخلاصة..... ٥٩

ب. الاقتراحات..... ٦٠

قائمة المصادر والمراجع ٦١

ملاحق..... ٦٤

سيرة ذاتية ٦٧

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

في علم اللغة ، هناك فرع واحد من فروع العلم يسمى علم الدلالة. علم المعاني مصطلح تقني يشير إلى دراسة المعنى. يعرف اللغويون علم الدلالة بأنه فرع من فروع علم اللغة يدرس العلاقة بين العلامات والأشياء التي تدل عليها، أي في شكل المعنى (مثنى، ٢٠١٦، ص. ٢-٣). واحدة من اللفظ في اللغة العربية التي ينظر إليها من حيث الدلالة هو المتصرف. المرادفات هي عدة كلمات لها معاني متشابهة مع أصوات نطق مختلفة (فرومكين ورودمان، ١٩٩٨، ص. ١٦٥).

في اللغة العربية، لكل كلمة لديها المرادفات المتنوعة. يرجع المرادفات في اللغة العربية إلى عدة عوامل، بما في ذلك تأثير المفردات المستعارة من اللغات الأجنبية وتأثير اللهجات الاجتماعية والاختلافات الإقليمية في اللهجات والاختلافات في اللهجات الزمنية. لمعرفة معنى كل من هذه المرادفات هو استخدام نظرية السياق، لأن كل جملة لها سياق مختلف للاستخدام والمعنى في استخدام الكلمات (خلاصا، ٢٠١٦، ص. ٢٣٠).

بالنسبة لبعض الطلاب الذين لم يدرسوا اللغة العربية مطلقاً، يلزم فهم السياق في الجمل. أما بالنسبة لتعلم اللغة العربية ، فهناك من المشكلات التي نواجهها غالباً في علاقات المعنى، أحدها نظرية الترادف. تتمثل إحدى فوائد تعلم الترادف في تدريس اللغة هي في تشجيع الطلاب على الاهتمام بالكلمات وإحداث تغييرات في استخدام المفردات بحيث تصبح الجمل المنقولة أكثر حداثة وتنوعاً. لفهم معنى الجملة والغرض منها، من الضروري استخدام نظرية السياق بحيث تكون المفردات المختارة أكثر ملاءمة للسياق دون الحاجة إلى تغيير الأفكار. لذلك، فإن أهمية فهم سياق الترادف هو سبب مهم للمناقشة في هذه البحث. وتتمثل فائدتها في توسيع فهم سياق المترادف في الدراسات الدلالية (تاريجان، ١٩٩٥، ص. ٢٣).

في هذا البحث، موضوع الدراسة هو كتاب علمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع. الكتاب الذي أعدت لأستاذة مرشدة محمد رزوق وهي رئيسة قسم اللغة العربية لغير الناطقين بها الأكاديمية الإنجليزية ويشرف لأستاذة لطيفة ناصر السعيد وهي رئيسة قسم الفصول الدراسية لجنة التعريف بالإسلام. هو كتاب تم إعداده خصيصاً للطلاب ولكل من يرغب في تعلم اللغة العربية الذي غير الناطقين بها. يحتوي كتاب العلمني العربية على أربعة أجزاء يتم تعديلها

حسب مستوى الصعوبة. كتاب علّمني العربية الرابع يصدر عن جمعية النجاة الخيرية
كويت في عام ٢٠١٤.

بوجود الكتب المدرسية في الدرس من أهم الأشياء التي يجب استخدامها في
عملية التعلم في المجال الأكاديمي. وقد أعدت هذه السلسلة لمساعدة هذه الفئة على أن
تكون المفردات والتركيب اللغوية مبسطة وسلسلة يحتاجها المتعلم غير الناطق باللغة
العربية في حياته اليومية. إضافة إلى تدريبات مكثفة على مهارات الهجاء والنطق
الصحيح والاستماع، وصولاً إلى التحدث والقراءة والكتابة باللغة العربية البسيطة
الصحيحة الواضحة.

ب. تحديد البحث

في هذا البحث، تحدّ الباحثة على مجتمع البحث في كتاب علّمني العربية:
سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق.
أما سبب تحدّ الباحثة الموضوع هذا البحث في الكتاب الرابعة هو أنّ إذا نظرت
إلى مستويات السلسلة في هذا الكتاب، فإن هذه السلسلة أو الكتاب الرابعة هي
سلسلة بها مستويات صعوبة أكثر من السلسلة الثلاث السابقة. لذلك اعتبرت

الباحثة أن سلسلة الكتاب الرابع هذه أكثر ملاءمة للاستخدام من قبل الطلاب على مستوى الجامعة وهو أعلى مستوى في تعليمي.

ج. أسئلة البحث

في هذا البحث تتركز الباحثة إلى سؤالين كالتالي:

١- كيف أشكال الترادف في كتاب علّمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية

لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق؟

٢- كيف استخدام الترادف في كتاب علّمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية

لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق على النظرية السياقية؟

د. أهداف البحث

أما أهداف هذا البحث هي كما يلي:

١- لمعرفة الأشكال الترادف في كتاب علّمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية

لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق.

٢- لمعرفة استخدام الترادف في كتاب علّمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية

لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق على النظرية السياقية.ش

٥. أهمية البحث

١- أهمية نظرية

أ) لمساهمة التوسع في علم اللغة ، وخاصة الدراسات الدلالية مع التركيز

البحث على الترادف على النظرية السياقية.

ب) لمرجع في دراسة الدلالية، خاصة التي متعلقة بالنظرية السياقية في

الترادف.

٢ - أهمية تطبيقية

أ) للجامعات

(١) كمرجع العلمية.

(٢) كاعتبار للباحثين الآخرين.

ب) للكلية

(١) كمرجع في تعلم اللغة العربية وخاصة في الدراسات الدلالية التي تحلل

الترادف.

(٢) كوسيلة وصف تحليل الترادف في دراسة دلالية.

ج) للباحثين

(١) كمرجع لفهم الباحثين حول تحليل ترادف في دراسة دلالية.

(٢) كوسيلة مرجعية لمزيد من البحث باستخدام تحليل الترادف في

الدراسات الدلالية.

و. الدراسات السابقة

(١) نيلاتوس سعادة. ٢٠١٩. تحليل كتاب العربية للحياة على أساس مبادئ

تحضير المواد التعليمية قسم تعليم اللغة العربية، جامعة الإسلامية الحكومية

مولانا مالك إبراهيم مالانج. الغرض من هذا البحث هو تحليل محتويات

المبادئ الثقافية لكتاب العربية للحياة وتحليل محتويات مبادئ اللغة في كتاب

العربية للحياة. تستخدم هذه الدراسة نهجاً نوعياً مع البحث في المكتبات.

مصدر البيانات باعتباره البيانات الأساسية المستخدمة هو كتاب العربية

للحياة. أما بالنسبة لنتائج البحث الذي تم الحصول عليه، فقد وجد أن هناك

محتوى ثقافياً في كتاب العربية للحياة مع الكثير من الثقافة المحلية الإندونيسية

لأن هذا الكتاب تم استخدامه في إندونيسيا من خلال دمج الثقافة الإسلامية

كثقافة محلية في إندونيسيا (السعادة، ٢٠١٩، ص. ١-٦).

(٢) محمد علي مبارك. ٢٠١٩. "المرادف في القرآن (تحليل دلالي للفادز زوج

وإمرة)". برنامج دراسة علوم القرآن والتفسير للمعهد الإسلامية الحكومية

سلايغي. تهدف هذه الدراسة هي تحديد ما كان هناك مرادف في القرآن من

خلال أخذ عينات من الكلمات باستخدام الكلمتين "زوج وإمرة". منهج البحث المستخدم هو التحليل الوصفي. منهج لغوي. وكانت نتيجة بحثه أن استخدام نفس الافتتاحية يتم الحصول عليه ، أي في روايات معينة للدلالة على معنى "الزوجة" أحياناً يختار القرآن كلمة زوج، ولكنه أحياناً يستخدم أيضاً كلمة "إمراة" والعكس. حتى أن نظرية Antisynonymity أو Asynonymity في القرآن لا تزال قائمة ، لأنه لا توجد معادلة صافية بينهما (مبارك، ٢٠١٩، ص. ١-١٣).

(٣) كيسواقي. ٢٠١٩. "أشكال مرادفات باللغة الجاوية في قرية بوليداجيل ناحية جيبون، بلورا". كلية علوم التربية والتعليم جامعة الحممدية متارام. الغرض من هذه البحث هو وصف شكل المرادفات بناءً على الاستخدام في الجاوي ngoko في قرية بوليداجيل ناحية جيبون، بلورا. يستخدم هذا البحث منهج المقابلة والاستماع والترجمة. تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن (١) مرادفات مبنية على الفروق في المستويات العمرية أي الأطفال والمراهقين والبالغين، (٢) مرادفات بناءً على مستويات التعليم وهي مدرسة الابتدائية والمتوسطة والثانوية والجامعية، (٣) مرادفات قائمة على الفروق في المستويات الاجتماعية والاقتصادية أي الفقراء والأغنياء (كيسواقي، ٢٠١٩، ص. ١-٦).

(٤) يوسيان فكي نورل اوكتافيان. ٢٠١٧. "استخدام الكلمة المترادفة في كتاب العربية بين يديك على النظرية السياقية العاطفية (دراسة تحليلية الدلالية)". قسم اللغة العربية وآدابها ، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. تهدف هذه الدراسة إلى معرفة ماهية الكلمات المترادفة ومدى دقة استخدام هذه الكلمات المترادفة في كتاب العربية بين يديك على النظرية السياقية العاطفية. منهج البحث المستخدم في هذا البحث هو الوصفي و النوعي. المصادر البيانات المستخدمة هي كتب تتعلق بالنظرية المستخدمة. النتائج التي تم الحصول عليها من هذه الدراسة وجدت ١٤ كلمة مترادفة من خلال مراجعة سياق اللغة والوضع (اوكتافيان، ٢٠١٧، ص. ١-٤).

(٥) محمد خليل الرحمن. ٢٠١٧. "استخدام الكلمات المترادفة أصنام وأوثان وتمثيل في القرآن الكريم (الدراسات الدلالية)". قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. تهدف هذه الدراسة إلى تحديد معنى كلمات "أصنام وأوثان وتمثيل" في القرآن، وآراء علماء التفسير بناءً على سياق المشاعر والثقافة. منهج البحث المستخدم هو وصفي نوعي. مصادر البيانات: القرآن، وكتب التفسير، وكتب د. احمد عمر المختار. النتائج التي تم الحصول عليها من هذه الدراسة عند النظر إليها من

سياق المشاعر وهي: كلمة أصنام تعني التمثال الذي يعبر عنه المشركون في الفروق الدينية. وتعني كلمة أوثان تمثالاً أنزله النبي إبراهيم على قومه في دلالات والازدراء. ولفظ تماثيل يستخدم للتمثال بشكل عام سواء كان معبوداً أم لا. ثم عند النظر إليها من السياق الثقافي، أي: كلمة أصنام تعني تمثالاً مصنوعاً من الذهب والفضة والنحاس والحديد. كلمة أوثان تعني تمثال مصنوع من الخشب والحجر. كلمة تماثيل تعني المشركين الذين يعبدون الكواكب (الرحمن، ٢٠١٧، ص. ١-٤).

٦) محمودة لطيفة. ٢٠١٧. "الكلمات المترادفات على النظرية السياقية في كتاب العربية للنسيان الجزء الثاني والثالث (دراسة التحليلية الدلالية)". قسم اللغة العربية وآدابها ، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أما الغرض في هذه الدراسة هو معرفة الكلمات التي تشير إلى المرادفات في كتاب العربية للنسيان الجزء الثاني والثالث بناءً على سياق الموقف. منهج البحث المستخدم هو وصفي نوعي بمصادر بيانات مأخوذة من كتاب العربية لينساين للنسيان الجزء الثاني والثالث وكتب أخرى متعلقة بهذا البحث. النتائج التي تم الحصول عليها من هذه الدراسة هي ١٠ كلمات مترادفة كما يتضح من سياق الموقف (لطيفة، ٢٠١٧، ص. ١-٤).

(٧) راتيه كارينا. ٢٠١٧. "مرادفات ترجمة كلمة قول في القرآن سورة النساء لعام أمير الدين". كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا. تهدف هذه البحث هو تحديد العلاقة بين معنى ترجمة كلمة قول التي لها مرادف مختلف في آية حرف النساء لعام أمير الدين في القرآن المعشر. المنهج المستخدم في هذا البحث هو منهج نوعي وصفي تحليلي. تم العثور على نتائج هذه الدراسة ٦ آيات يتم تحليلها والتي تحتوي على ٨ اختلافات في ترجمة كلمة قول من خلال نظرية علاقات المعنى التي لها علاقات في المرادفات و هيفونيمي و هيفرنيمي (كارينا، ٢٠١٧، ص. ١-٨).

(٨) يوسنيدر عبد الغني. ٢٠١٧. "مرادف كلمة جمل في قاموس المنور العربي الإندونيسي (تحليل دلالي)". برنامج الدراسات الإسلامية متعدد التخصصات في اللغة العربية، مستوى الدراسات العليا في جامعة سونان كاليجاغا الإسلامية الحكومية يوجياكارتا. الغرض من هذا البحث هو معرفة الكلمات المترادفة ومعرفة معنى كلمة جمل في قاموس المنور العربي الإندونيسي. طريقة البحث المستخدمة هي وصفية مع نوع البحث المكتبي. تم العثور على النتائج التي تم الحصول عليها في هذه الدراسة حول ١٤٤ كلمة مرادفة لكلمة جمل وتنتج ما

يصل إلى ٢٣ مكوناً مختلفاً للمعاني في قاموس المنور العربي الإندونيسي (الغني، ٢٠١٧، ص. ٩-١).

٩) محمد سعيد. ٢٠١٦. "الترادف والتضاد في سورتي الفلق والناس (دراسة تحليلية دلالية). كلية الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. تمهيد هذا البحث هو معرفة الترادف والتضاد في سورة الفلق والناس. طريقة منهجية المستخدمة في هذا البحث هو دراسة كيفية ووصفية. نتيجة في هذا البحث هو صوار الترادف وتضاد في صورة المعاودتين يعني الترادف والتضاد بين سورة وسورة وبين الآية والآية أو الجملة والجملة وبين اللفظ واللفظ. وأسباب ظهور الترادف والتضاد في سورة الفلق والناس من أسباب الداخلي مثل عن الألفاظ وصيغة والخارجي مثل من أسباب التروله والمجتمعة في زمان ومكان نزول سورة الفلق والناس (سعيد، ٢٠١٦، ص. ١٠-١).

ز. منهجية البحث

في هذه الدراسة ، استخدم الباحثة طروق البحث. فيما يلي شرح لكل قسم

من هذه الأقسام:

١- نوعية البحث

يعتبر هذا البحث منهج الكيفي وفقا لهدف هذا البحث وهو كتاب العلمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق، بحيث يدخل هذا النوع من البحث ضمن فئة البحث المكتبية (library research). البحث المكتبية هو سلسلة من الأنشطة المتعلقة بأساليب جمع بيانات المكتبة، وقراءة وتدوين الملاحظات ومعالجة المواد البحثية (زيد، ٢٠١٤، ص. ٣).

في البحث المكتبية، لا تقرأ الباحثة فقط البيانات التي تم جمعها وتسجلها، ولكن يجب أن يكون الباحثة أيضاً قادراً على معالجة البيانات التي تم جمعها خلال مراحل البحث المكتبية. استخدم الباحثة أسلوب البحث المكتبية بناءً على عدة أسباب وهي: (١) تم الحصول على مصادر البيانات من المكتبات أو الوثائق الأخرى في شكل كتابات مثل الكتب والمقالات والمجلات العلمية وغيرها من المؤلفات التي كانت متوافقة مع موضوع نقاش؛ (٢) مقتضى علي بحث المكتبية هي كطريقة لفهم الأعراض الجديدة التي لم يتم فهمها بعد حتى يتمكن الباحثة من إيجاد مفاهيم لحل المشكلات التي تنشأ؛ (٣) بيانات المكتبة هي وسيلة موثوقة لحل المشكلات في دراسة ما (زيد، ٢٠١٤، ص. ٣).

يدخل هذا البحث في البحث المكتبية لعدة أسباب، منها: (١) أن البحث الذي تم إجراؤه على شكل جمع بيانات من كتاب علّمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمريده محمد رزوق؛ (٢) جمع البيانات باستخدام تقنيات جمع البيانات القراءة وتدوين الملاحظات. (٣) يأتي هذا البحث في شكل تحليل لملاحظات على كتاب لتعلم اللغة العربية وهي كتاب العلّمني العربية سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق مع تركيز بحثي على تحليل أشكال الجملة المترادف على النظرية السياقية.

٢- مصادر البيانات

هناك نوعان من مصادر البيانات المستخدمة في هذه الدراسة، وهما مصادر البيانات الأساسية ومصادر البيانات الثانوية. مصدر البيانات الأساسية هو المصدر الرئيسي وهو موضوع هذا البحث. تكون مصادر البيانات الثانوية في شكل كتب ومجلات وكتب وجميع محو الأمية المتعلقة بالمنهج أو النظريات التي يستخدمها الباحثين.

أ) مصادر البيانات الأساسية هي جمع البيانات التي يجمعها الباحثين بنفسه سواء بشكل فردي أو جماعي (فردوس و زمزم، ٢٠١٨، ص. ١٠٢). مصدر

البيانات الأساسية في هذه الدراسة هو الكتاب علمي العربية: سلسلة في تعليم

اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق.

ب) مصادر البيانات الثانوية وهي الحصول على البيانات في شكل جاهز سواء في

شكل منشورات أو ملفات رقمية (فردوس و زمزم، ٢٠١٨، ص. ١٠٢).

مصادر البيانات الثانوية في هذه الدراسة هي الكتب المرجعية المتعلقة بدراسة

المرادفات العربية والكتب اللغوية التي تناقش على وجه التحديد فصل

المرادفات العربية والكتب والمجلات العلمية المتعلقة بموضوع البحث كما يلي:

علم الدلالة إطار جديد لف. ر. باطر على ترجمة دكتور صبري إبراهيم السيد

الذي يصدر في دارالمعرفة الجامعية إسكندرية في عام ١٩٩٥، علم الدلالة

للدكتور أحمد مختار عمر الذي يصدر في علم كتب القاهرة في عام ١٩٩٨،

علم الدلالة العربي للدكتور فايز الداية يصدر في دار الفكر دمشق في عام

١٩٩٦، اللغويات العامة لعبد الخير الذي يصدر علي رينكا جيفتا جاكوتا

في عام ١٩٩٤، الدلالة العربية لمحمد خالصا الذي يصدر في لسان العربي

سيدوارجو في عام ٢٠١٦، الدراسات الدلالية العربية الكلاسيكية والمعاصرة

لمحمد مثنى الذي يصدر في فرينادا ميديا غروف جاكوتا في عام ٢٠١٦.

٣- طريقة جمع البيانات

يعد جمع البيانات خطوة مهمة في الدراسة. سيتم تحديد بيانات الجودة من خلال جودة أداة جمع البيانات أو القياس (فردوس وزمزم، ٢٠١٨، ص. ١٠٣). وفقاً لمايلز وهوبرمان، يمكن أيضاً تحليل عملية جمع البيانات في هذا النوع من البحث الكيفي التفاعلي في نفس الوقت. بالإضافة إلى ذلك، فإن البيانات التي تم الحصول عليها ليست هي البيانات النهائية التي يمكن تحليلها مباشرة للوصول إلى نتيجة نهائية (مايلز وهوبرمان، ١٩٩٤، ص. ٨). في خطوة جمع البيانات، استخدمت الباحثة عدة تقنيات، وهي:

أ) طريقة القراءة

طريقة القراءة هي الخطوة الأولى التي يتم اتخاذها عند استرداد البيانات في الدراسة. في بحث المكتبية، لن يتم الحصول على البيانات دون قراءة الكتب أو المجلات أو المقالات العلمية المتعلقة بموضوع البحث (بيتز، ٢٠١١، ص. ٧٠). كانت الخطوات التي اتخذتها الباحثة:

- ١) قرئت الباحثة كتاب "علمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق" لأول مرة كملاحظة أولية من خلال الانتباه إلى وجود جمل مترادفة.

(٢) تعيد الباحثة القراءة عن طريق تصنيف أشكال الجملة المترادفة التي سيتم استخدامها كبيانات.

ب) طريقة الملاحظة

الأساليب المستخدمة في جمع البيانات هي ملاحظة أو تمييز الكلمات والجملة التي تعتبر (بيترز، ٢٠١١، ص. ٧٠). الخطوات التي اتخذتها الباحثة في هذه المرحلة هي:

- (١) تسجيل الجملة التي تشير إلى نوع الجملة المرادفة.
- (٢) تحديد وتسجيل أنواع الجمل المترادفة وفقاً لسياقها.
- (٣) تصنيف أنواع سياقات الجمل المترادفة حسب أجزائها.

٤ - طريقة تحليل البيانات

بعد جمع البيانات، فإن الخطوة التالية هي معالجة البيانات وتحليلها. تحليل البيانات هو وصف أو فرز العناصر التي تشكل وحدة اللغة (محمد، ٢٠١٤، ص. ١٧١). في هذا البحث، سيتم تحليل البيانات التي تم جمعها باستخدام تحليل تفاعلي للبيانات النوعية وفقاً لمايلز وهوبرمان. تم تنفيذ أنشطة تحليل البيانات الكيفية بشكل تفاعلي ومستمر وتابعت بعضها البعض بدقة. يتكون هذا التحليل

التفاعلي من ثلاثة أشياء أساسية، وهي تقليل البيانات (*data reduction*)، وعرض البيانات (*data display*)، والتحقق أو الاستنتاج البيانات (*data verification*) (مايلز وهوبرمان، ١٩٩٤، ص. ٥). كانت الخطوات التي اتخذتها الباحثة:

أ) تقليل البيانات (*data reduction*)

في هذه الخطوة، تلخص الباحثة الأشياء الأساسية وتصنفها، ثم تركز على الأشياء المهمة وفقاً لموضوع المناقشة في هذه الدراسة (مايلز وهوبرمان، ١٩٩٤، ص. ١٦-١٧). الخطوات المتخذة هي كما يلي:

(١) صنفت الباحثة البيانات التي تضمنت جمل مترادفة في كتاب علمي العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق.

(٢) تفرق الباحثة البيانات التي لا تتفق مع الجمل المترادفة في كتاب علمي العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق.

(٣) تخرج الباحثة البيانات التي غير المتوافقة بالبيانات المناسبة.

٤) تقوم الباحثة بإدخال البيانات المناسبة في شكل جدول وتصنع إشارة بالجمل الموجودة.

ب) عرض البيانات (*data display*)

جادل مايلز وهوبرمان بأن عرض البيانات كمجموعة من المعلومات المنظمة يعطي إمكانية استخلاص النتائج واتخاذ الإجراءات. يتم استخدام عرض البيانات لزيادة تحسين فهم الحالة وكمراجع لاتخاذ الإجراءات بناءً على فهم تحليل عرض البيانات (جونانوان، ٢٠١٣، ص. ٢١١). الخطوات المتخذة هي كما يلي:

١) تجمع الباحثة البيانات وهي الترادف في كتاب علّمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق على النظرية السياقية.

٢) تشرح الباحثة البيانات التي كانت جمل الترادف في شكل وصف موجز وهي الأوصاف الواردة في الجدول.

٣) تعرض الباحثة البيانات في شكل شرح ويقوم بتفسيرها.

ج) استخلاص النتائج (data verification)

استخلاص النتائج هو نتيجة البحث الذي يجب على تركيز البحث بناءً على تحليل البيانات. يتم تقديم الاستنتاجات في شكل وصفي لكائن البحث مسترشدة بالدراسات البحثية (مايلز وهوبرمان، ١٩٩٤، ص. ٢٤٥). أما الخطوات التي تم اتخاذها في مرحلة الاستنتاج هي كما يلي:

(١) تصف الباحثة النتائج والمناقشة بإيجاز.

(٢) تخلص الباحثة إلى أن ما توصلت إليه البيانات هو جمل ترادف في كتاب

علمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع

لمرشدة محمد رزوق.

(٣) يتوم الباحثة بتفسير النتائج والمناقشات التي تم عرضها.

الباب الثاني

الإطار النظري

أ. مفهوم علم الدلالة

علم الدلالة هو فرع من الدراسات اللغوية الحديثة التي كانت موجودة منذ ميشيل جولز ألفريد بريل Michel Jules Alfred Breal، عالم فقه اللغة الفرنسي الذي روج لعلم الدلالات في مقاله بعنوان *Le Lois Intellectuelles du Language* في عام ١٨٩٧. تم إعطاء هذا المصطلح لأن دراسة المعنى تقدمت بسرعة يجب وضعها كأحد الأجزاء المهمة في علم اللغة مثل علم الصرف وعلم الأصوات وعلم النحو (خالصا، ٢٠١٦، ص. ٢).

تبلور مصطلح علم الدلالة في صورته الفرنسية *semantique*. اشتقت هذه الكلمة الاصطلاحية من أصل يوناني مؤنث *semantike* ومذكره *semantikos* أي: يعنى، يدل، ومصدره كلمة *sema* أي: إشارة. وقد نقلت كتب اللغة هذا الاصطلاح إلى الإنجليزية وخطي بإجماع جعله متداولاً بغير لبس *semantics* (الداية، ١٩٩٦، ص. ٦).

في اللغة العربية، تُترجم كلمة *semantik* إلى "علم الدلالة" والتي تتكون من كلمتين، وهما "علم" الذي يعني "العلم"، و"الدلالة" التي تعني التعيين أو "المعنى". وفقاً

للغة، علم الدلالة هو علم المعنى. أما بالنسبة للمصطلحات، فإن علم الدلالة هو دراسة معنى اللغة ، سواء على مستوى المفردات والتراكيب (مثنى، ٢٠١٦، ص. ٣).

يرى ميشل زكريا Michelle Zakariya أن علم الدلالات هو مستوى وصفي في اللغة تركز دراساته على أي شيء يتعلق بالمعنى. على سبيل المثال، مناقشة تطوير معنى الكلمات ثم إجراء مقارنات مع الحقول الدلالية (*semantic fields*) (زكريا، ١٩٨٣، ص. ٢٢١).

أما سيد الشريف الجرجاني (٧٤٠-٨١٦ هـ) فإنه يورد في تعريفاته كلاماً جامعاً عن الدلالة في الثقافة الأصولية فيقول الدلالة هي كون الشيء بحالة يلزم من العلم به العلم بشيء آخر. والشيء الأول هو الدال والثاني هو المدلول، وكيفية دلالة اللفظ على المعنى باصطلاح علماء الأصول محصورة في عبارة النص، وإشارة النص، واقتضاء النص (الداية، ١٩٩٦، ص. ٨). يعرفه بعضهم بأنه دراسة المعنى أو العلم الذي يدرس المعنى، ذلك الفرع من علم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى أو الفرع الذي يدرس الشرط الواجب توافرها في الرمز حتى يكون قادراً على حمل المعنى (عمر، ١٩٩٨، ص. ١١).

تركز العلم الدلالة أكثر على مجال المعنى من خلال نشأتها من المراجع والرموز. علم الدلالة هو دراسة المعنى، فهو يفحص الرموز أو العلامات التي تعبر عن المعنى والعلاقة بين المعنى وتأثيراتها على الإنسان والمجتمع. لذلك فإن الدلالة تشمل معاني الكلمات وتطورها وتغيراتها (تارغان، ١٩٩٥، ص. ٧).

جادل فرديناند دي سوسور Ferdinand de Saussure (١٩٦٦) بأن الدلالة تتكون من عدة أجزاء، وهي: (١) المكون الذي يُعرّف، وهو في شكل أصوات اللغة. (٢) المكون الذي يُعني، أو معنى المكون الأول. أما أن هذين المكونين عبارة عن علامة أو رمز، في حين أن ما يتم تمييزه أو ترميزه هو شيء خارج اللغة يُطلق عليه عادةً المرجع أو الشيء المعين (مثنى، ٢٠١٦، ص. ٢).

يدور نطاق دراسة علم الدلالة حول الدال (المؤشر والمعنى واللفظ) والمدلول (المعنى والمفسر والمعنى). وعند النظر إليها من منظور الأساليب اللغوية التاريخية والوصفية فإنها تنقسم إلى قسمين، هما: (١) علم الدلالة التاريخية (semantik historis)، أي يدرس التغيرات في المعنى من وقت إلى وقت آخر. يُطلق لمصطلح فرديناند دي سوسور على علم الدلالة التاريخي باسمي diachronic الذي يدرس التغيرات في المعنى أو تغيير المعاني؛ (٢) علم الدلالة الوصفي (semantik deskriptif)، أي يدرس المعنى في وقت معين في تاريخ اللغة. أطلق عليها فرديناند دي سوسور اسم علم الدلالة باسمي

sinkronik الذي يفحص علاقات المعاني (المعنى الثابت) اللغة من خلال فترة زمنية معينة (مثنى، ٢٠١٦، ص. ٤).

ب. النظرية الدلالية

يرتبط معنى اللغة باللفظ (شكل كلمة)، والبنية (تراكب) ، وسياق الحال والشرط. لا يمكن فصل معنى الكلمات في اللغة عن جذر الكلمة والتسمية والسياق الذي تستخدم فيه (مثنى، ٢٠١٦، ص. ١١). لذلك يوجد في علم الدلالة عدة نظريات التي تناقش المعنى وهي: النظرية الإشارية (referensial) والنظرية التصورية (konsepsional) والنظرية السلوكية (behaviorisme) والنظرية السياقية (kontekstual) النظرية التحليلية (analitik) والنظرية التوليدية (generatif) النظرية الودعية المنطقية في المعنى (situasional logis) والنظرية البرجماتية (pragmatisme).

١. النظرية السياقية

المفهوم الذي تُروّج له النظرية السياقية هو تحديد معنى الكلمات من خلال تحديد مجموعة من السياقات التي مشاركتها (خالصا، ٢٠١٦، ص. ١٢٦). تُعرف النظرية التي طورها جون روبرت فيرث John Rupert Firth (١٨٩٠-١٩٦٠) باسم منهج السياقي (contextual approach). فيرث هو اللغويون الإنجليزي الذي

أسس مدرسة لغويات وصفية في لندن. وكان رغم هذا الاتجاه فيرث الذي وضع تأكيداً كبيراً على الوظيفة الاجتماعية للغة. يصرح فيرث بأن المعنى لا ينكشف إلا من خلال تسييق الوحدة اللغوية، أي وضعها في سياقات مختلفة (عمر، ١٩٩٨، ص. ٦٨).

الدلالة السياقية، أي ما يكون قد طرأ على الكلمة من تطوّر دلالي بحسب القوانين التي ترصد حركة الألفاظ والدلالات في الزمان المتتابع بين العصور. وفي المجالات المختلفة من علمية واجتماعية وفنية. فالكلمة تكتسب أبعاداً جديدة، أو تنحصر في إطار خاص، أو تنقل إلى مواقع لم تألفها قبل (الداية، ١٩٩٦، ص. ٢٢).

٢. تقسيم السياق

كشف فيرث أن العلاقة بين هذه المعاني يمكن تحديدها بعد كل كلمة في سياق الاستخدام من خلال عدة مستويات من التحليل مثل المعجم والنحوية والاجتماعية والثقافية (مثنى، ٢٠١٦، ص. ١٥). وأوضح K. Ammer أن تقسيم السياق يتكون من أربعة أجزاء وهي:

أ) سياق اللغوي (linguistic context)، الذي يتعلق ببنية الكلمات في الجملة التي يمكن أن تحدد معاني مختلفة. على سبيل المثال، كلمة "حسن" التي لها

معنى مختلف عندما تقترن بكلمة "رجل" أو "يوم" أو "طعم" تصبح "رجل حسن" و"يوم حسن" و"طعم حسن". وهكذا فإن معنى "حسن" عند "رجل" هو شخص الذي له الآداب والأخلاق الحسن. أمّا أن "حسن" عند "يوم" هو اليوم المناسب لذلك من الممكن أن يحصل شخص ما على الكثير من الخير. ثمّ "حسن" عند "طعم" تعني أن الطعام آمن للاستهلاك وجيد للصحة (عمر، ١٩٩٨، ص. ٦٩-٧١).

ب) سياق العاطفي (emotional context)، الذي يحدد معنى كلمة، شكل وتركيباتها من حيث المحتوى القوي والضعيف العاطفي. على سبيل المثال كلمة "حبّ وهوى وعشق وشغف". كلمة "حبّ" تعني الحب بشكل عام، بينما كلمة "هوى" هو أعلى مستوى من الحب، وكلمة "عشق" هو الحب الذي تكون صفته أقل من هوى، و"شغف" هو الحب تحت عشق (الثعلبي، عدم سنة، ص. ١٩٨).

ج) سياق الموقف (situational context)، هو موقف خارجي يجعل كلمة ما تغير معناها بسبب تغيير في الموقف. فمثلاً إذا استعمل كلمة "يرحم" في الدعاء لمن يَعْطُس فهو كلمة "يرحم" يضع أمام اللفظ "الله" حسبما كلمة فعل "يرحمك الله". أمّا إذا كان الدعاء لمن مات فسيكون كلمة "يرحم"

يضع بعد اللفظ "الله" حسبما كلمة خبر "الله يرحمه" (عمر، ١٩٩٨، ص.

٦٩-٧١).

(د) سياق الثقافي (cultural context) هو سياق متعلق بالقيم الثقافية السائدة في

المجتمع والتي يمكن أن تؤثر على استخدام الكلمات. مثلاً كلمة "عقيلة" مع

كلمة "زوجة" والتي تختلف من حيث الاستخدام. كلمة "عقيلة" يستخدمها

عامّة الناس، بينما كلمة "زوجة" يستخدمها الأشخاص المحترمون (عينين

وأسراري، ٢٠١٤، ص. ٩٧).

ج. الترادف

١. التعريف عن الترادف

تأتي المصطلح "الترادف" من اليونانية القديمة، وهي *onoma* التي تعني

"الاسم"، و *syn* التي تعني "ب". لذلك تعني كلمة ترادف حرفياً اسماً آخر لنفس

الشيء أو الشيء. أما المرادفات من الناحية الاصطلاحية هي كلمات مختلفة

صوتياً ولكن لها نفس المعنى أو المعنى المتشابه للغاية (خالصا، ٢٠١٦، ص.

٢٢٤).

يقدم اللغويين يعطون تعريفات للترادف. الترادف حسب عبد الخير هو علاقة دلالية تنص على تشابه في المعنى بين كلام وآخر. على سبيل المثال، الجملة benar و betul والجملة fall مع autumn (خير، ١٩٩٤، ص. ٢٩٧).

يقول ماثيوز Matthews أن الترادف هو:

“the relation between two lexical units with a shared meaning”

أي العلاقة بين وحدتين معجميتين ذات معنى مشترك (ماثيوز، ١٩٩٧، ص. ٣٦٧).

إميل بديع يعقوب الذي يقول أن الترادف هو كلمات لها نفس المعنى، أي أن الجانبين لهما نفس العناصر. (يعقوب، ص. ١٧٣).

أما الترادف عند الدكتور فايز الداية هو الألفاظ المفردة الدلالية على شيء واحد باعتبار واحد (الداية، ١٩٩٦، ص. ٧٨).

جمع أحمد مختار عمر عدة تعريفات للغويون القادمة الآتية:

أ) المرادفات الكاملة هي كلمتان يمكن أن تحل محل بعضهما البعض في أي سياق لغوي دون تغيير معناها الحقيقي.

ب) الكلمات المترادفة وفقاً لإشارة مثالية، أي عندما تحتوي كلمتان على نفس الفكرة أو الصورة. بينما وفقاً للتدفق المرجعي، إذا كانت هناك كلمتان

تستخدمان للإشارة إلى شيء ما هو نفسه ونفس الشيء في الاستخدام

(عمر، ١٩٩٨، ص. ٢٢٣).

٢. رأي العلماء عن الترادف

بحث الترادف هو بحث مهم وكثيرة من العلماء واللغويين التي تبحث عن

الترادف. ولهذا ستبحث عن آراء بعض العلماء عن الترادف:

أ) العلماء المتقدمين

ويقول العلماء المتقدمين إن الألفاظ الذي فيه الترادف هو نفس الشيء

الذي يظهره بنفس الاعتبار. الخلاف بين العلماء المتقدمين في وجود ترادف

أو عدم الترادف في اللغة العربية.

(١) العلماء الذين يوافقون (pro) على وجود الترادف وهو يشملون سيبويه في

محاويلته بعنوان "كتاب"، وابن جني الذي يقول "كثير من الألفاظ لكنهم

يركزون على معنى واحد". جانب إلى ذلك، أقر الإمام فخر الرازي

بوجود الترادف من خلال وضع تعريف خاص عنها (مثنى، ٢٠١٦،

ص. ٢٥-٢٦). وهذا يدل بوضوح على أنهم يعترفون بوجود الترادف في

اللغة العربية. قال ابن فارس: "لو كان لكل لفظة معنى غير الأخرى لما

أمكن أن يعبر عن شيء بغير عبارته. وذلك لأننا نقول "لا ريب فيه" —

"لا شك فيه. فلو كان الريب غير الشك لكاتنا العبارة خطأ" (عمر،

١٩٩٨، ص. ٢١٦).

(٢) العلماء الذين يرفضون بوجود الترادف في اللغة العربية على مدرسة أبي

العباس أحمد بن يحيى الثعلب، الذي قدم أمثلة على الأفعال مثل: "ماذا" و

"ذهب" و "انطلق" أو كلمة "جلاس" و "قعد"، لكل منهما معنى مختلف.

فقد ألف أبو هلال العسكري هذه المدرسة بتأليف كتاب بعنوان "باب

في الإبانة عن كون اختطاف العبارات والأسماء موجبا لاختلاف المعاني

في كل اللغة" الذي يقرأ في أحد أقواله في هذا الكتاب هو "الشاهد على

أن اختلاف العبارات والأسماء يوجب اختلاف المعاني أن الاسم كلمة

تدل على معنى دلالة الإشارة. وإذا أشير إلى الشيء مرة واحدة فعرف،

فلإشارة إليه ثانية وثالثة غير مفيدة". أي الاختلافات في التعبيرات

والكلمات تسبب اختلافات في المعنى. لأنه يتم التعبير عن الكائن

بالكلمة، هناك كلمات تشير إلى مراجع واضحة وهناك كلمات تشير إلى

مراجع لا يمكن فهمها (عمر، ١٩٩٨، ص. ٢١٨-٢١٩).

ب) العلماء المحدثين

إذا كان العلماء المتقدمين يختلفون عن بعضهم البعض في رؤية وجود أو عدم وجود الترادف، ولكن يعتقد أكثر من العلماء المحدثين أن الترادف ممكنة جدًا (عمر، ١٩٩٨، ص. ٢٢٠). ومن علماء المحدثين هو أحمد مختار عمر ومنصور باتيدا وفاطمة دجاجودارما وج.س. بادودو وليون Lyons في كتابه "مقدمة في النظرية اللغوية". من العلماء المحدثين هو أولمان Ullman الذي يشارك في وجود الترادف الكاملة (باتيدا، ٢٠٠٠، ص. ٢٢٢-٢٢٥).

بالإضافة إلى فيرهار Verhaar وهو خبير اللغويون، يميز الترادف حسب مستوى وجود شكلها، مثل:

(١) مرادف بين مورفيم الحر و مورفيم المربوط. على سبيل المثال بين الضمائر "ها" و"هي" للمؤنث أو "ه" و "هو" للمذكر.

(٢) مرادف بين الكلمة والكلمة. على سبيل المثال "كبير" و "ضخم" أو "نظر" و "رأى" و "بصر".

(٣) مرادف بين الكلمة والعبارة. على سبيل المثال "آدم" و"أبو البشر" أو "مسرعا" و"بسرعة".

٤) مرادف بين العبارة والعبارة. على سبيل المثال "أم الكتاب" و "السبع
المثاني".

٥) مرادف بين الجملة والجملة. على سبيل المثال "أنا طالب" و "كنت طالبا".

٦) مرادف بين الكلمة والجملة. على سبيل المثال "توفي" و "انتقل إلى رحمة
الله". (عينين وأسروري، ٢٠٠٨، ص. ٦٣).

٣) أسباب الترادف

كلمة في اللغة العربية لها ترادف كثيرة. يرجع عدد الترادف في اللغة
العربية إلى أمرين على الأقل، وهما تنوع القبيلة العربية وحماس جامعي القاموس
(مثنى، ٢٠١٦، ص. ٢٣). بصرف النظر عن هذين السببين، هناك أسباب أخرى
مثل تطور اللغة وغياب السطور (الشكل أو الحركة) في كتب العرب القدماء
(الداية، ١٩٩٦، ص. ٨٧).

كشف محمد خالصا في كتابه "دلالات اللغة العربية" أن هناك عدة عوامل

تشجع وجود الترادف، منها:

أ) تأثير الكلمات المستعارة من اللغة الأجنبية

على سبيل المثال، في اللغة العربية المعاصرة تُعرف كلمة "التلفون" (telephone) وهي في الأصل باللغة الأوروبية، مع كلمة "الهاتف" وهي تعريب (الترجمة إلى العربية). ثم تعتبر الكلمتان مترادفتان.

ب) تأثير اللهجات الاجتماعية (انفعالية)

على سبيل المثال، في اللغة العربية كلمة "مجدد" (مصلح) لها معنى إيجابي، وهي من الدرجة العالية، ومقبولة في بعض المناطق العربية. ومع ذلك، لا يمكن استبدال كلمة "مجدد" بكلمة "تقدمي" أو "ثوري" حتى لو كانت الكلمات الثلاث مترادفة. لأن كلمة "تقدمي" أو "ثوري" لها معنى يعكس شخصاً رجعيًا ومتمرّدًا وما إلى ذلك، على الرغم من أنه في بعض المناطق العربية لا تزال هاتان الكلمتان مستخدمة.

ج) الاختلافات الإقليمية في اللهجة (لهجة الإقليمية).

على سبيل المثال، كلمة "سيارة نقل" (truck) معروفة فقط في مصر، بينما في الدول العربية في الخليج والمغرب تُعرف باسم "شاحنة".

(د) اختلافات اللهجة الزمنية

على سبيل المثال، كلمة "الكتاب" مرادفة لكلمة "المدرسة الابتدائية".
وكلاهما لهما معنى "المدرسة الابتدائية". ومع ذلك، فقد تم استخدام كلمة
"الكتاب" في الزمان الماضي فقط.

حقيقة، فإن بعض الكلمات التي تعتبر مترادفة لها معاني خاصة. نظراً
لوجود أوجه تشابه يطلق عليه اسم مرادف. مثل كلمة "جلس" و"قعد"، وكلاهما
تعني "الجلوس". لكن كلمة "جلس" تعني "الجلوس من الوقوف"، بينما كلمة
"قعد" تعني "الجلوس من الاضطجع" (خالصا، ٢٠١٦، ص ٢٣٠-٢٣١).

٤. أنواع الترادف

فيما يلي أنواع الترادف التي وردت في شرح محمد خالصا (٢٠١٦) في
كتابه "دلالات اللغة العربية".

أ) الترادف الإشاري (Sinonim referensial)

الترادف الإشاري هو تشابه المرجع (referent) بين كلمتين أو أكثر. هذا
يعني أنه لا يمكن وصف كلمتين أو أكثر كالترادف الإشارية ولكن إذا كانت
المراجع متساويان. يصعب تحديد الترادف الإشاري إلا من خلال الملاحظة

والانتباه إلى السياق الثقافي الذي يحيط بالنص. هذا يعني أنه يتعين علينا دمج النظرية البراغماتية والدلالية.

على سبيل المثال، يمكن التعبير عن أسماء النبي محمد صلى الله عليه وسلم بالكلمات التالية: المصطفى (المختار) والمختار (الرجل المختار) والبشير (معطي البشارة). هذه الكلمات الثلاث لها معاني لغوية لا تزال شائعة من مراجعها، والتي يمكن تسميتها مترادفات إشارية إذا كانت الإشارة إلى النبي محمد صلى الله عليه وسلم. بالإضافة إلى ذلك، تعززه أيضًا أيديولوجية المسلمين الذين يعتقدون أن النبي محمد صلى الله عليه وسلم هو الإنسان المختار (المصطفى والمختار) الذي تم إرساله لإيصال الرسائل الإلهية، وكذلك نقل الأخبار السعيدة مع وصول الإسلام إلى وجه الأرض (البشير). هذا الاعتقاد موجود فقط في تقاليد وثقافة وحضارة المسلمين.

ب) المترادفات الإحالي (Sinonim Denotasional)

المترادفات الإحالي هي تشابه كلمتين أو أكثر في حالة (محل عليه). على سبيل المثال، تشير كل من الكلمتين "الأسد" و "الليث" إلى حيوان واحد، وهو الأسد. الكلمات التي يتم تصنيفها على أنها مترادفات إحالي لها أهمية عامة غير مرتبطة بسياق معين.

ج) الترادف الإدراكي (Sinonim Kognitif)

الترادف الإدراكي هي متشابه من كلمتين أو أكثر الذي تستخدم ليدلّ على المعنى الإدراكي بلا يعتبر بغض النظر عن الاختلافات العاطفية وتأثيراتها. على سبيل المثال الكلمة "فم" و "نَعْر".

د) الترادف المطلق (Sinonim Mutlak)

في بعض المطبوعات الدلالية، يستخدم بعض اللغويين مصطلح الترادف المطلق، والبعض الآخر يستخدم مصطلح الترادف الكامل أو الترادف التام. وفقاً لأولمان Ullman المنقل في مثنى (٢٠١٦)، فإن الترادف المطلق هي كلمات التي يمكن وصفها بأنها مرادفات أي الكلمات التي يمكن أن تحل محل بعضها البعض في أي سياق دون أدنى تغيير بشكل كوغنيتيف وإيموتيف. وفقاً لماثيوز Matthews، الترادف المطلق أو absolute هي ترادف التي معانيها متطابقة في كل الأشياء وفي جميع السياقات. قد توجد الترادف المطلق على الرغم من أنها نادراً ما توجد في اللغة. لأنه من الصعب جداً العثور على كلمتين أو أكثر لها نفس المعنى والاستخدام في جميع الظروف. من أمثلة أنواع الترادف المطلق هي كلمة "معلم" مع "مدرّس" أو الكلمة "عال" مع "مرتفع" (مثنى، ٢٠١٦، ص. ٢٨-٢٩).

٥. شروط الترادف

أعطى إبراهيم أنيس عدة شروط لحدوث الترادف وهي:

(أ) الوقت والزمان في نفس الوقت

(ب) مكان مترامن للغة

(ج) يوجد التشابه الكامل من حيث المعنى (عمر، ١٩٩٦، ص. ٢٢٧).

٦. فوائد الترادف

من فوائد الترادف في تدريس اللغة هي:

(أ) يمكن أن يفتح الترادف الفرصة لاختيار المفردات الأكثر ملاءمة للسياق دون

الحاجة إلى تغيير الأفكار.

(ب) توفير اختلافات في استخدام المفردات بحيث تصبح الأقوال والمقالات التي

يتم عرضها هو أحدث.

(ج) اختر المفردات الأكثر دراية للصائد.

(د) شجع الطلاب على التمييز.

(هـ) شجع الطلاب على دراسة القاموس بشكل متكرر والاهتمام بالكلمات

(مثنى، ٢٠١٦، ص. ٣١).

الباب الثالث

عرض البيانات وتحليلها

تشرح الباحثة في هذا الفصل أو الباب المناقشة وتحليل البيانات وفقاً لمحتويات أسئلة وأهداف البحث المذكورة في الفصل الأول وهي: (١) معرفة الأشكال المترادف في كتاب العلمي العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع؛ (٢) معرفة سياق استخدام المترادف في كتاب العلمي العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع.

أ. الكلمات التي تدل على المترادف وأشكالها في كتاب العلمي العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع.

وجدت الباحثة في كتاب علمي العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق هي تسع مجموعات من الكلمات التي تدل على المترادف بأربعة أنواع من الأشكاله. وسيتم الباحثة شرحها في الجدوال التالي:

أنواع الترادف	النص	صفحة	كلمة المترادفة	النص	صفحة	كلمة المترادفة	النص	صفحة	كلمة المترادفة	رقم
الترادف المطلق	أَسْتَاذُ أَحْمَدُ: أَنَا عِنْدِي مُشْكِلَةٌ	٧٤	أَسْتَاذُ	أَنَا أَعْمَلُ مُدْرَسًا وَ أَبِي طَيِّبٌ	١٤	مُدْرَسٌ	كَيْفَ حَالُكُمْ يَا مُعَلِّمِي؟	٨	مُعَلِّمٌ	١.
				هَذَا مُدْرَسٌ مُجَدِّدٌ	٢١					
الترادف المطلق				جَدِّي مُزَارِعٌ وَجَدَّتِي رَبَّةٌ مَنْزِلٌ	١٤	مَنْزِلٌ	أَنَا فِي الْبَيْتِ	١٠	بَيْتٌ	٢.
							أَمْسَ كُنَّا فِي الْبَيْتِ طُولَ الْيَوْمِ	٥٨		
							قَرَّرَ رَجُلٌ أَنْ يَبِيعَ بَيْتَهُ وَيَشْتَرِيَ بَيْتًا أَحْسَنَ	٨٨		
الترادف الإشاري				أَبْدَأُ يَوْمِي فِي الْفَجْرِ	١١٧	فَجْرٌ	مَا أَجْمَلَ السَّمَاءَ عِنْدَ شُرُوقِ الشَّمْسِ	٢٧	شُرُوقُ الشَّمْسِ	٣.
الترادف المطلق				أُسْرَتِي كَبِيرَةٌ	١٤	أُسْرَةٌ	عُمَرُ: أَحْيَانًا أُسَافِرُ أَنَا وَ عَمِلْتِي فِي عُطْلَةِ الْعِيدِ إِلَى بِلَادٍ مُخْتَلِفَةٍ	٤٤	عَائِلَةٌ	٤.

	الأَكْسَجِينُ									
الترادف الإشاري				جَدِّي مُزَارَعٌ وَجَدَّتِي رَبَّةٌ مَنْزِلٌ	١٤	جَدُّ	جَمَعَ رَجُلٌ عَجُوزٌ أَوْلَادَهُ الْخَمْسَةَ وَأَرَادَ أَنْصَحَهُمْ قَبْلَ مَوْتِهِ	٩٢	رَجُولٌ عَجُوزٌ	٨.
الترادف الإشاري				كَيْفَ حَلَكُ؟ أَنَا بِخَيْرٍ	١١٤	خَيْرٌ	النَّاسُ فِي مَكَّةَ طَبِيبُونَ	١١٠	طَبِيبٌ	٩.

بناءً على الجداول المذكور، سوف تشرح الباحثة من التفصيل الكلمات التي

تدل على الترادف مع أشكالها كما يلي:

١ - معلّم؛ مدرّس؛ أستاذ

"معلّم" له المعنى من يتّخذ مهنة التعليم؛ من له الحق في ممارسة إحدى

المهن إستقلالا. أمّا "مدرس" له المعنى المعلّم، و"أستاذ" له المعنى المعلّم؛ العالم بما

يعلم ويدرس العارف له.

لذلك فإن كلمة "معلم ومدرس وأستاذ" هي كلمة الترادف مع نوع

من الترادف المطلق. يسمى عليه الترادف المطلق لأنه يحمل نفس المعنى

والاستخدام أو يحل محل الآخر في جميع الظروف.

٢- بيت؛ منزل

"بيت" له المعنى المسكن. أمّا "منزل" له المعنى الدّار.

لذلك فإن كلمة "بيت و منزل" هي كلمة الترادف مع نوع من الترادف

المطلق. يسمى عليه الترادف المطلق لأنه يحمل نفس المعنى والاستخدام أو يحل

محل الآخر في جميع الظروف.

٣- شروق الشمس؛ فجر

"شروق الشمس" له المعنى طلعت؛ وقت شروق الشمس. أمّا "فجر" له

المعنى انكشاف طلمة الليل عن نور الصبح.

لذلك فإن كلمة "شروق الشمس وفجر" هي كلمة الترادف مع نوع

من الترادف الإشاري. يسمى عليه الترادف الإشاري لأنه يحتوي على نفس

المرجع (*referent*) بين الكلمات.

٤- عائلة؛ أسرة

"عائلة" له المعنى من يضمُّهم بيتٌ واحدٌ، من الآباء والأبناء والأقارب.

وأمّا "أسرة" له المعنى أقارب أدنون وعشيرة وعائلة.

لذلك فإن كلمة "عائلة وأسرة" هي كلمة الترادف مع نوع من الترادف المطلق. يسمى عليه الترادف المطلق لأنه يحمل نفس المعنى والاستخدام أو يحل محل الآخر في جميع الظروف.

٥- إجازة؛ عطلة

"إجازة" له المعنى عطلة وراحة. أمّا "عطلة" له المعنى الفرصة؛ بقاء العامل بلا عمل؛ مدة يومٍ أو أكثر تُعطلُّ فيها الدواوين والمدارس.

لذلك فإن كلمة "إجازة وعطلة" هي كلمة الترادف مع نوع من الترادف المطلق. يسمى عليه الترادف المطلق لأنه يحمل نفس المعنى والاستخدام أو يحل محل الآخر في جميع الظروف.

٦- فرح؛ سرور؛ سعيد

"فرح" له المعنى مسرة؛ ما يعطى المبشر بالأمر المفرح. و "سرور" له المعنى فرح؛ ارتياح في القلب عند حصول نفع أو توقعه أو إندفاع ضرر. أمّا "سعيد" له المعنى يشعر بالبهجة والارتياح النفسي.

لذلك فإن كلمة "فرح وسرور وسعيد" هي كلمة الترادف مع نوع من الترادف الإحالي. يسمى عليه الترادف الإحالي لأنه يحتوي على مرادف في محل عليه الذي له أهمية عامة وغير ملزم بأي سياق معين.

٧- الطقس؛ الجو؛ الهواء

"الطقس" له المعنى حالة الجو أو المناخ. و"الجو" له المعنى المناخ؛ أو الفضاء بين السماء والأرض. أمّا "الهواء" له المعنى غاز يغلف الكرة الأرضية وتكوّن من الأزوت والأكسجين وغازات قليلة أخرى.

لذا فإن كلمة "الطقس والجو والهواء" هي كلمة مترادفة مع نوع من الترادف الإدراكي. يسمى عليه الترادف الإدراكي لأنه عبّر عن معنى إدراكي دون الالتفات إلى الاختلافات العاطفية وتأثيراتها.

٨- رجل عجوز؛ جدّ

"رجل عجوز" هو استعمال حديث بمعنى شيخ. أمّا "جدّ" له المعنى أبو الأب وأبو الأم.

لذلك فإن كلمة "رجل عجوز وجدّ" هي كلمة مترادف مع نوع من الترادف الإشاري. يسمى عليه الترادف الإشاري لأنه يحتوي على نفس المرجع (referent) بين الكلمات.

٩- طيّب؛ خير

"طيّب" له المعنى حسن. أمّا "خير" له المعنى حسن؛ ما فيه الصلاح والنفع واللذة.

لذلك فإن كلمة "طيب و خير" هي كلمة الترادف مع نوع من الترادف
الإشاري. يسمى عليه الترادف الإشاري لأنه يحتوي على نفس المرجع
(referent) بين الكلمات.

ب. استخدام الترادف في كتاب علمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير
الناطقين بها الكتاب الرابع على النظرية السياقية.

وجدت الباحثة في كتاب علمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية
لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشده محمد رزوق ثلاثة أنواع من استخدام
الترادف على النظرية السياقية، وهي تشمل سياق الموقف والسياق العاطفي
والسياق اللغوي. وفقاً لهذه السياقات الثلاثة، ستشرح الباحثة بناءً على الجدوال
التالي:

رقم	السياق	كلمة الترادف	صفحة	النص	كلمة الترادف	صفحة	النص	كلمة الترادف	صفحة	النص
١.	سياق الموقف	مُعَلِّمٌ	٨	كيف حَالِكُمْ يا مُعَلِّمِي؟	مُدَّرِّسٌ	١٤	أنا أعمل مُدَّرِّسًا و أبي طبيبٌ	أَسْتَاذٌ	٧٤	أَسْتَاذٌ أَحْمَدُ: أَنَا عِنْدِي مُشْكِلَةٌ
						٢١	هَذَا مُدَّرِّسٌ مُجَدِّدٌ			
		بَيْتٌ	١٠	أَنَا فِي	مَنْزِلٌ	١٤	جَدِّي مُزَارَعٌ			

			وَجَدَّتِي رَبَّةً مَنْزِلَ			الْبَيْتِ			
						أَمْسِ كُنَّا فِي الْبَيْتِ طُولَ الْيَوْمِ	٥٨		
						فَرَّرَ رَجُلٌ أَنْ يَبِيعَ بَيْتَهُ وَيَشْتَرِيَ بَيْتًا أَحْسَنَ	٨٨		
أبو عصام: أَنَا سَعِيدٌ جِدًّا الْيَوْمَ	٧٥	سَعِيدٌ	بَدْرُ: مَا أَجْمَلَ الْعِيدِ! فِيهِ الْفَرَحُ وَالسُّرُورُ لِكُلِّ النَّاسِ	٤٤	سُرُورٌ	بَدْرُ: مَا أَجْمَلَ الْعِيدِ! فِيهِ الْفَرَحُ وَالسُّرُورُ لِكُلِّ النَّاسِ	٤٤	فَرَحٌ	
			أَبْدَأُ يَوْمِي فِي الْفَجْرِ	١١٧	فَجْرٌ	مَا أَجْمَلَ السَّمَاءَ عِنْدَ شُرُوقِ الشَّمْسِ الْعِيدِ إِلَى بِلَادِ مُخْتَلِفَةٍ	٢٧	شُرُوقُ الشَّمْسِ	
			أُسْرَتِي كَبِيرَةٌ	١٤	أُسْرَةٌ	عُمَرُ: أَحْيَانًا أَسَافِرُ أَنَا وَعَقْلَتِي فِي عُطْلَةٍ	٤٤	عَائِلَةٌ	سياق العاطفي

						الْعِيدِ إِلَى بِلَادٍ مُخْتَلِفَةٍ			
			بَدْرُ: سَأَخْرُجُ مَعَ أُسْرَتِي، وَنَزُورُ الْأَقَارِبَ وَالْأَصْدِقَاءَ	٤٤					
			عُمَرُ: أَحْيَانًا أُسَافِرُ أَنَا وَ عَثَلْتِي فِي عُطْلَةِ الْعِيدِ إِلَى بِلَادٍ مُخْتَلِفَةٍ	٤٤	عُطْلَةٌ	جون: أَيْنَ سَتَقْضِي إِجَارَةَ الصَّيْفِ يَا سَلِيمُ؟	٣٤	إِجَارَةٌ	
			يُسَافِرُ النَّاسُ فِي الْعُطْلَةِ	٥٠					
	٦٢		فِي شَرْقِالسُّعُودِيَّةِ الْجَوُّ غَائِمٌ وَالْحَرَارَةُ ثَلَاثُونَ دَرَجَةً	٥٦	الْجَوُّ	وَالطَّقْسُ هُنَا مُعْتَدِلٌ	٥١	الطَّقْسُ	
وَالشَّجَرَةُ تُنْظَفُ الْهَوَاءَ لِأَنَّهَا تَأْخُذُ الْكَرْبُونَ وَتُعْطِي الْأَكْسِجِينَ	٦٧	الْهَوَاءُ							

			جَدِّي مُزَارَعٌ وَجَدَّتِي رَبَّةٌ مَنْزِلٌ	١٤	جَدُّ	جَمَعَ رَجُلٌ عَجُوزٌ أَوْلَادَهُ الْحَمْسَةَ وَأَرَادَ أَنْصَحَهُمْ قَبْلَ مَوْتِهِ	٩٢	رَجُولٌ عَجُوزٌ	سياق اللغوي	٣.
			كَيْفَ حُلْكٌ؟ أَنَا بِخَيْرٍ	١١٤	خَيْرٌ	النَّاسُ فِي مَكَّةَ طَيِّبُونَ	١١٠	طَيِّبٌ		

بناءً على الجدوال المذكور، فيما يتعلق بأنواع سياق استخدام الترادف التي تم

جمعها الباحثة، سوف تشرحها كما يلي:

١- سياق الموقف

سياق الموقف هو موقف خارجي يجعل كلمة ما تغير معناها بسبب تغير

في الموقف. في هذا البحث وجدت الباحثة ثلاثة كلمات من الترادف التي تم

تضمينها في السياق الموقف حسب الجمل الواردة في كتاب علمني العربية:

سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد

رزوق.

أ (١) معلّم

إعتماد على أن هذا سياق الموقف في نص "كيف حالكم يا معلّمي؟" تؤخذ من الوحدة الأولى صفحة ٨. بموضوع "هيا نتذكّر".
 أن كلمة معلّم هو من يتّخذ مهنة التعليم؛ من له الحق في ممارسة إحدى المهن إستقلالا.

ب (٢) مُدَرِّسٌ

إعتماد على أن هذا سياق الموقف في نص "أنا أعمل مدرّساً و أبي طبيب" صفحة ١٤ و "هذا مُدَرِّسٌ مُجِدُّ" صفحة ٢١ الذان تؤخذان من الوحدة الأولى. بموضوع "هيا نتذكّر". أن كلمة مُدَرِّسٌ هو المعلم.

ج (٣) أَسْتَاذٌ

إعتماد على أن هذا سياق الموقف في نص "أستاذ أحمد: أنا عندي مُشْكِلَةٌ" صفحة ٧٤ تؤخذ من الوحدة الثالثة. بموضوع "معاً لنُعَمِّرَ الأرضَ". أن كلمة أَسْتَاذٌ هو المعلّم؛ العالم بما يعلم ويدرس العارف له.

وإنطلاقاً في البيانات فيما سبق، تبدو بأن الكلمة مُعَلِّمٌ فيها
الكلمة المترادف بالكلمة مُدَرِّسٌ و أُسْتَاذٌ. أن كلمة مُعَلِّمٌ له المعنى
تحديداً هو الأشخاص الذين يقومون بالتدريس من أن جميع معارفه قد
تم تطبيقها بالفعل على جميع طلابه. و مُدَرِّسٌ هو الشخص الذي يبلغ
الدروس للطلاب. و أُسْتَاذٌ هو المعلم أو مصطلح لشخص الذي يعلم.

(ب) (١) بَيْتٌ

إعتماد على أن هذا سياق الموقف في نص "أَنَا فِي الْبَيْتِ"
صفحة ١٠ تؤخذ من الوحدة الأولى بموضوع "هَيَّا نَتَذَكَّرُ" وفي
نص "أَمْسٍ كُنَّا فِي الْبَيْتِ طَوَّلَ الْيَوْمِ" صفحة ٥٨ وفي نص "قَرَّرَ
رَجُلٌ أَنْ يَبِيعَ بَيْتَهُ وَيَشْتَرِيَ بَيْتًا أَحْسَنَ" صفحة ٨٨ تؤخذان من
الوحدة الرابعة بموضوع "قِصَصٌ وَعِبْرٌ". أن كلمة بَيْتٌ هو المسكن.

(٢) مَنَزَلٌ

إعتماد على أن هذا سياق الموقف في نص "جَدِّي مُزَارِعٌ
وَجَدَّتِي رَبَّةُ مَنْزِلٍ" صفحة ١٤ تؤخذ من الوحدة الأولى بموضوع "هَيَّا
نَتَذَكَّرُ". أن كلمة مَنَزَلٌ هو الدار.

وإنطلاقاً في البيانات فيما سبق، تبدو بأن الكلمة بُيِّتُ فيها
الكلمة الترادف بالكلمة مَنَزَلٌ. أن كلمة بُيِّتُ هو مكان عادة ما يكون
مكاناً لقضاء الليل، سواء كان للنوم أم لا، فلا يشترط أن يكون مكاناً
دائماً، ولكن لا بد من وجود أسرة تعيش فيه. و مَنَزَلٌ هو مكان
عديدة أو أكثر من واحد، كمبنى سكني (apartemen) أو مجموعة
منازل متناثرة كمجمع صغير.

(ج) (١) فَرَحٌ

إعتماد على أن هذا سياق الموقف في نص "بدر: مَا أَجْمَلَ
الْعِيدُ! فِيهِ الْفَرَحُ وَالسُّرُورُ لِكُلِّ النَّاسِ" صفحة ٤٤ تؤخذ من الوحدة
الثانية بموضوع "الإجزة والسفر". أن كلمة فَرَحٌ هو مسرة؛ ما يعطى
المبشر بالأمر المفرح.

(٢) سُرُورٌ

إعتماد على أن هذا سياق الموقف في نص "بدر: مَا أَجْمَلَ
الْعِيدُ! فِيهِ الْفَرَحُ وَالسُّرُورُ لِكُلِّ النَّاسِ" صفحة ٤٤ تؤخذ من الوحدة
الثانية بموضوع "الإجزة والسفر". أن كلمة سُرُورٌ هو فرح؛ ارتياح في
القلب عند حصول نفع أو توقعه أو إندفاع ضرر.

(٣) سَعِيدٌ

إعتماد على أن هذا سياق الموقف في نص "أبو عصام: أنا
 سَعِيدٌ جَدًّا الْيَوْمَ" صفحة ٧٥ تؤخذ من الوحدة الثالثة بموضوع "معاً
 لِنُعَمِّرَ الْأَرْضَ". أن كلمة سَعِيدٌ هو يشعر بالبهجة والارتياح النفسي.
 وإنطلاقاً في البيانات فيما سبق، تبدو بأن الكلمة فَرَحٌ فيها
 الكلمة الترادف بالكلمة سُرُورٌ و سَعِيدٌ. أن كلمة فَرَحٌ هو شعور
 الفرح و ما يعطى الم بشر بالأمر المفرح. و سُرُورٌ له معنى واحد بكلمة
 فرح. و سَعِيدٌ هو يشعر بالبهجة والارتياح النفسي.

٢- سياق العاطفي

سياق العاطفي هو السياق الذي يحدد معنى كلمة، شكل وتركيبها من
 حيث المحتوى القوي والضعيف العاطفي. في هذا البحث وجدت الباحثة أربع
 كلمات من الترادف التي تم تضمينها في السياق العاطفي حسب الجمل
 الواردة في كتاب علمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها
 الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق.

أ) (١) شُرُوقُ الشَّمْسِ

إعتماد على أن هذا سياق العاطفي في نص "مَا أَجْمَلَ السَّمَاءَ
عِنْدَ شُرُوقِ الشَّمْسِ" صفحة ٢٧ تؤخذ من الوحدة الأولى بموضوع
"هَيَّا نَتَذَكَّرْ". أن كلمة شُرُوقُ الشَّمْسِ هو طلعت؛ وقت شروق
الشمس.

٢) فَجْرٌ

إعتماد على أن هذا سياق العاطفي في نص "أَبْدَأُ يَوْمِي فِي
الْفَجْرِ" صفحة ١١٧ تؤخذ من الموضوع نمودج الامتحانات. أن كلمة
فَجْرٌ هو انكشافُ ظلمةِ الليل عن نور الصباح.

وإنطلاقاً في البيانات فيما سبق، تبدوا بأن الكلمة شُرُوقُ الشَّمْسِ
فيها الكلمة المترادفة بالكلمة فَجْرٌ. أن كلمة شُرُوقُ الشَّمْسِ هو بداية
ظهور الشمس أو تستخدم عادة للإشارة إلى وقت شروق الشمس. و
فَجْرٌ هو الوقت الذي يختفي فيه ظلام الليل ويحل محله ظهور ضوء
الشمس الساطع.

ب) (١) عَائِلَةٌ

إعتماد على أن هذا سياق العاطفي في نص "عُمر: أَحْيَانًا
 أُسَافِرُ أَنَا وَعِئَلْتِي فِي عُطْلَةِ الْعِيدِ إِلَى بِلَادٍ مُخْتَلِفَةٍ" صفحة ٤٤
 تؤخذ من الوحدة الثانية بموضوع "الإجازة والسَّفر". أن كلمة عَائِلَةٌ
 هي من يَضُمُّهم بيتٌ واحدٌ، من الآباء والأبناء والأقارب.
 (٢) أُسْرَةٌ

إعتماد على أن هذا سياق العاطفي في نص "أُسْرَتِي كَبِيرَةٌ"
 صفحة ١٤ تؤخذ من الوحدة الأولى بموضوع "هَيَّا نَتَذَكَّرُ" وفي نص
 "بَدْرُ: سَأَخْرُجُ مَعَ أُسْرَتِي، وَنَزُورُ الْأَقَارِبَ وَالْأَصْدِقَاءَ" صفحة ٤٤
 تؤخذان من الوحدة الثانية بموضوع "الإجازة والسَّفر". أن كلمة أُسْرَةٌ
 هي أقارب أدنون وعشيرة وعائلة.

وإنطلاقاً في البيانات فيما سبق، تبدو بأن الكلمة عَائِلَةٌ فيها
 الكلمة المترادفة بالكلمة أُسْرَةٌ. أن كلمة عَائِلَةٌ هي أفراد الأسرة
 المكوّنون من الأب والأم والأولاد الذين يعيشون ويتجمعون في منزل
 واحد. و أُسْرَةٌ هي جميع الفصيلة والأقارب الدّني.

(ج) (١) إجازة

إعتماد على أن هذا سياق العاطفي في نص "جون: أين ستقضي إجازة الصيف يا سليم؟" صفحة ٣٤ تؤخذ من الوحدة الثانية بموضوع "الإجازة والسفر". أن كلمة إجازة هي عطلة وراحة.

(٢) عطلة

إعتماد على أن هذا سياق العاطفي في نص "عمر: أحيانا أسافر أنا و عائلتي في عطلة العيد إلى بلاد مختلفة" صفحة ٤٤ وفي نص "يسافر الناس في العطلة" صفحة ٥٠ تؤخذان من الوحدة الثانية بموضوع "الإجازة والسفر". أن كلمة إجازة هي عطلة وراحة.

وإنطلاقا في البيانات فيما سبق، تبدو بأن الكلمة إجازة فيها الكلمة المترادفة بالكلمة عطلة. أن كلمة إجازة هي وقت للراحة أو الإجازة من جميع أنواع الاعملية اليومية مثل العمل والدراسة. و عطلة هي وقت الفراغ أو غياب الأنشطة عن العمل والدراسة.

(د) (١) الطقس

إعتماد على أن هذا سياق العاطفي في نص "والطَّقسُ هُنَا مُعْتَدِلٌ"

صفحة ٥١ تؤخذ من الوحدة الثانية بموضوع "الإجازة والسَّفر". أن

كلمة الطَّقسُ هي حالة الجو أو المناخ.

(٢) الجَوُّ

إعتماد على أن هذا سياق العاطفي في نص "فِي شَرْقِ

السُّعُودِيَّةِ الجَوُّ غَائِمٌ وَالْحَرَارَةُ ثَلَاثُونَ دَرَجَةً" صفحة ٥٦ تؤخذ من

الوحدة الثانية بموضوع "الإجازة والسَّفر". أن كلمة الجَوُّ هي المناخ؛

أو الفضاء بين السماء والأرض.

(٣) الهَوَاءُ

إعتماد على أن هذا سياق العاطفي في نص "فَالشَّجَرَةُ تُنْظَفُ

الهُوَاءَ" صفحة ٦٢ وفي نص "وَالشَّجَرَةُ تُنْظَفُ الْهُوَاءَ لِأَنَّهَا تَأْخُذُ

الْكَرْبُونَ وَتُعْطِي الْأَكْسِجِينَ" صفحة ٦٧ تؤخذان من الوحدة الثالثة

بموضوع "مَعاً لِنَعْمَرَ الْأَرْضَ". أن كلمة الهَوَاءُ هو غاز يغلف الكرة

الأرضية وتكوّن من الأزوت والأكسجين وغازات قليلة أخرى.

وإنطلاقاً في البيانات فيما سبق، تبدو بأن الكلمة الطَّقسُ فيها

الكلمة المترادفة بالكلمة الجَوُّ والهَوَاءُ. أن كلمة الطَّقسُ هو حالة

الطقس أو المناخ. وَالْجَوُّ هو الفضاء أو يمكن تفسيره على أنه الفضاء الموجود بين الأرض والسماء. وَالْهَوَاءُ هو الغاز الموجود في الهواء على هذه الأرض.

٣- سياق اللغوي

سياق اللغوي هو السياق الذي يتعلق ببنية الكلمات في الجمل التي يمكن أن تحدد معاني مختلفة. في هذا البحث وجدت الباحثة كلمتان من الترادف التي تم تضمينها في السياق اللغوي حسب الجمل الواردة في كتاب علمني العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق.

أ (١) رَجُولٌ عَجُوزٌ

إعتماد على أن هذا سياق اللغوي في نص "جَمَعَ رَجُلٌ عَجُوزٌ أولاده الخمسة وأراد أنصحهم قبل موته" صفحة ٩٢ تؤخذ من الوحدة الرابعة بموضوع "قصص وعبر". أن كلمة رَجُولٌ عَجُوزٌ هو استعمال حديث بمعنى شيخ.

(٢) جَدُّ

إعتماد على أن هذا سياق اللغوي في نص "جَدِّي مُزَارَعٌ وَجَدَّتِي رَبَّةُ مَنْزِلٍ" صفحة ١٤ تؤخذ من الوحدة الأولى بموضوع "هَيَّا نَتَذَكَّرْ".
أن كلمة جَدُّ هو أبو الأب وأبو الأم.

وإنطلاقاً في البيانات فيما سبق، تبدو بأن الكلمة رَجُولٌ عَجُوزٌ هو مصطلح الذي يستخدم للإشارة إلى شخص عجوز أو شيخ. وَجَدُّ هو والد الأب أو والد الأم المطابق أيضاً للشخص الأكبر سناً بين جميع أفراد الأسرة.

(ب) (١) طَيِّبٌ

إعتماد على أن هذا سياق اللغوي في نص "النَّاسُ فِي مَكَّةَ طَيِّبُونَ" صفحة ١١٠ تؤخذ من الموضوع "نموذج الامتحانات". أن كلمة طَيِّبٌ هو حسن.

(٢) خَيْرٌ

إعتماد على أن هذا سياق اللغوي في نص "كَيْفَ حَلَّكَ؟ أَنَا بِخَيْرٍ" صفحة ١١٤ تؤخذ من الموضوع "نموذج الامتحانات". أن كلمة خَيْرٌ هو حسن؛ ما فيه الصلاح والنفع واللذة.

وإنطلاقاً في البيانات فيما سبق، تبدو بأن الكلمة طَيِّبٌ هو حسن

أو مصطلح عند الموافقة على شيء ما أو استبدال التعبير "نعم". وخَيْرٌ

شيء له الحسن والفوائد.

الباب الرابع

الاختتام

أ. الخلاصة

بناءً على نتائج البحث والمناقشة التي وصفتها الباحثة بخصوص كلمات الترادف وأشكالها وسياق استخدام الترادف في كتاب العَلَمِي العربية: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع لمرشدة محمد رزوق. استنتجت الباحثة نتائج البحث كما يلي:

١. وجدت الباحثة تسع مجموعات من الكلمات الترادف التي تضمّن بأربعة أنواع من الاشكال الترادف؛ وهي (١) معلّم ومدرّس وأستاذ؛ (٢) بيت ومزل؛ (٣) شروق الشمس وفجر؛ (٤) عائلة وأسرة؛ (٥) إجازة وعطلة؛ (٦) فرح وسرور وسعيد؛ (٧) الطقس والجوّ والهواء؛ (٨) رجل عجوز وجدّ؛ (٩) طيّب وخير.

٢. وجدت الباحثة ثلاثة أنواع من السياقات المستخدمة في جمل الترادف، وهي (١) سياق الموقف تتكون من الكلمات (معلّم ومدرس وأستاذ)؛ (بيت و مزل)؛ (فرح وسرور وسعيد). (٢) سياق العاطفي تتكون من الكلمات (شروق الشمس وفجر)؛ (عائلة وأسرة)؛ (إجازة وعطلة)؛ (الطقس والجوّ

والهواء). (٣) سياق اللغوي تتكون من الكلمات (رجول عجوز وجدّ)؛
(طيّب وخير).

ب. الاقتراحات

انطلاقاً من نتائج البحث السابقة ضرورة تقديم الاقتراحات عند الباحثة

وهي كما يلي:

١. يعد البحث عن العلم الدلالة، وخاصة الكلمات المترادف وسياقات الجمل من

قبل اللغويون هو أمراً مهماً للغاية، خاصة بالنسبة للأكاديميين وخاصة لجميع

الطلاب في شعبة اللغة العربية وآدابها.

٢. لا تزال نتائج هذا البحث غير مثالية تماماً. لذلك يتوقع المؤلفون مزيداً من

البحث لزيادة المعرفة حول الكلمات المترادف وسياقات الجمل.

٣. ترحب الباحثة من هذا البحث استفادة كبيرة للقراء وزيادة في العلوم أن يكون

مراجع لطلاب والآخرين الذين يريدون أن أن يبحث بما يتعلق به.

قائمة المصادر والمراجع

الكتب العربية

اوكتافيان، يوسيان فكي نورول. (٢٠١٧). "استخدام الكلمة المتردفة في كتاب العربية بين يديك على النظرية السياقية العاطفية" عن بحث جامعي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج.

الثعلبي، أبو منصور. *فقه اللغة وسر العربية*. مصر: مصطفى باب الحلي وأولاده.

الداية، فايز. (١٩٩٦). *علم الدلالة العربي*. دمشق: دار الفكر.

الرحمن، محمد خليل. (٢٠١٧). "استخدام الكلمات المتردفة أصنام وأوثان وتمثيل في القرآن الكريم (دراسة تحليلية دلالية)" عن بحث الجامعي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج.

رزوق، مرشدة محمد. (٢٠١٤). *علمني العربية؛ سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها (الكتاب الرابع)*. كويت: جمعية النجاة الخيرية.

زكريا، ميشل. (١٩٨٣). *الألسنية؛ علم اللغة الحديث*. بيروت: المؤسسة الجمعية للدراسة والنصر والتوزيع.

السعادة، نيلة. (٢٠١٩). "تحليل الكتاب الدراسي العربية للحياة سلسلة في تعليم اللغة العربية لطلبة الجامعة في ضوء أسس إعداد الكتاب التعليمية" عن بحث الجامعي قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم التربوية والتعليم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج.

سعيد، محمد. (٢٠١٥). "الترادف والتضاد في سورتي الفلق والناس (دراسة تحليلية دلالية)" عن بحث الجامعي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج.

عمر، أحمد مختار. (١٩٩٨). *علم الدلالة*. القاهرة: علم الكتب.

الغني، يوسنيدر عبد. (٢٠١٧). "مرادف كلمة جمل في قاموس المنور العربي الإندونيسي (تحليل دلالي)" عن بحث الجامعي برنامج الدراسات الإسلامية متعدد التخصصات في اللغة العربية، مستوى الدراسات العليا في جامعة سونان كاليجاغا الإسلامية الحكومية، يوجيا كارتا.

كارينا، راتيه. (٢٠١٧). "مرادفات ترجمة كلمة قول في القرآن سورة النساء لعام أمير الدين" عن بحث الجامعي كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية، جاكرتا.

كيسواي. (٢٠١٩). "أشكال مرادفات باللغة الجاوية في قرية بوليداجيل ناحية جيون، بلورا" عن بحث الجامعي كلية علوم التربية والتعليم جامعة محمدية، متارام.

لطيفة، محمود. (٢٠١٧). "الكلمات المترادفات على النظرية السياقية في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني والثالث (دراسة تحليلية دلالية)" عن بحث الجامعي جامعي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج.

مبارك، محمد علي. (٢٠١٩). "المرادف في القرآن (تحليل دلالي للفادز زوج وإمرة)" عن بحث الجامعي برنامج دراسة علوم القرآن والتفسير للمعهد الإسلامية الحكومية، سلاتيغي.

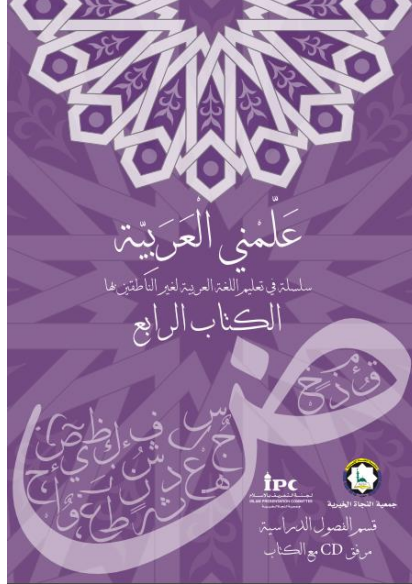
يعقوب، اميل بديع. *فقه اللغة العربية وخصائصها*. بيروت: دار الثقافة الإسلامية.

الكتب الأجنبية

- Ainin, Muhammad dan Imam Asrori. (2008). *Semantik Bahasa Arab*. Surabaya: Hilal Pustaka.
- Betz, Frederick. (2011). *Managing Science: Methodology and Organization of Research*. New York: Springer-Verlag New York.
- Chaer, Abdul. (1994). *Linguistik Umum*. Jakarta: PT Rineka Cipta.

- Firdaus dan Zamzam, Fakhry. (2018). *Aplikasi Metodologi Penelitian*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Fromkin, Victoria, and Robert Rodman. (1998). *An Introduction to Language*. Orlando: Harcourt Brace College Publisher.
- Gani, Yusnidar Abd. (2017). "Sinonim Kata Jamal dalam Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia (Analisis Semantik)" dalam Tesis Program Studi Interdisciplinary Islamic Studies Konsentrasi Ilmu Bahasa Arab UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
- Gunawan, Imam . (2013). *Metode Penelitian Kualitatif: Teori dan Praktik*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Karina, Ratih. (2017). "Sinonim Terjemahan Kata قول dalam Qu'an Surat AN-Nisa Karta Aam Amiruddin" dalam skripsi Faultas Adab dan Humaniora Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah, Jakarta.
- Kholison, Mohammad. (2016). *Semantik Bahasa Arab; Tinjauan Historis, Teoritik, dan Aplikatif*. Sidoarjo: Lisan Arabi.
- Kiswati. (2019)." Bentuk Sinonim dalam Bahasa Jawa di Pendidikan Bahasa Indonesia Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas MuhammaDesa Puledagel Kecamatan Jepon Kabupaten Blora" dalam Skripsi Program Studi diyah Mataram, Mataram.
- Matsna, Mohammad. (2016). *Kajian Semantik Arab; Klasik dan Kontemporer*. Jakarta: Prenadamedia Group.
- Matthews, Peter. (1997). *The Concise Oxford Dictionary of Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Miles, Matthew B. dan Huberman, A. Michael. (1994). *Qualitative Data Analysis*. New Delhi: Sage Production.
- Mubarok, M. Ali. (2019). "Sinonimitas dalam Al-Qur'an (Analisis Semantik Lafadz *Zauj* dan *Imra'ah*)" dalam Skripsi Program Studi Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir Fakultas Ushuluddin, Adab dan Humaniora Institut Agama Islam Negeri Salatiga, Salatiga.
- Muhammad. (2014). *Metode Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media.
- Pateda, Mansoer. (2000). *Semantik Leksikal*. Jakarta: Penerbit Rineka Cipta.
- Tarigan, Henry Guntur. (1995). *Pengajaran Semantik*. Bandung: Penerbit Angkasa.
- Zed, Mestika. (2014). *Metode Penelitian Kepustakaan*. Jakarta: Yayasan Pustaka Obor Indonesia.

ملاحق



اسم الكتاب	: عَلِّمَنِي الْعَرَبِيَّةَ؛ سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها
المؤلف	: الأستاذة مرشدة محمد رزوق
دار النشر	: جمعية النجاة الخيرية، كويت
سنة النشر	: ٢٠١٤
صفحة	: ١٣٥ ص.

كتاب عَلِّمَنِي الْعَرَبِيَّةَ: سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع. الكتاب الذي أعدت لأستاذة مرشدة محمد رزوق وهي رئيسة قسم اللغة العربية لغير الناطقين بها الأكاديمية الإنجليزية ويشرف لأستاذة لطيفة ناصر السعيد وهي

رئيسة قسم الفصول الدراسية لجنة التعريف بالإسلام. هو كتاب تم إعداده خصيصاً للطلاب ولكل من يرغب في تعلم اللغة العربية الذي غير الناطقين بها. يحتوي كتاب العلمني العربية على أربعة أجزاء يتم تعديلها حسب مستوى الصعوبة. كتاب علمني العربية الرابع يصدر عن جمعية النجاة الخيرية كويت في عام ٢٠١٤.

يشتمل هذا الكتاب على أربع وحدات. الوحدة الأولى (هيا نتذكر)، تضمنت هذه الوحدات مراجعة عامة لما تمت دراسته من مهارات في الكتب السابقة، من خلال هذه الوحدة يرجع الدارسون مهارة القراءة والكتابة والتحدث من خلال دروس وحوارات بسيطة تتبعها تدريبات متنوعة وكثيرة.

الوحدة الثانية (الإجازة والسفر)، تشتمل هذه الوحدة على البلاد والعواصم المختلفة والمفردات المتعلقة بالإجازات، السفر مع ما قد يحتاجه الدارس من العبارات والأساليب في الموقف المختلفة لاسيما عند التحدث عن الطقس، أو عند الحجز في الفنادق.

الوحدة الثالثة (معاً لنعم الأرض)، تشتمل هذه الوحدة على المفردات التي تتعلق بالبيئة والمحافظة عليها. كما اشتملت هذه الوحدة على مفهوم إسلامي وهو الزكاة والصدقة مع توضيح أهمية مد يد العون للمحتاجين والفقراء أينما كانوا.

الوحدة الرابعة (قصص وعبر)، تشمل هذه الوحدة على قصص قصيرة مرحة وهادفة، كما اشتملت على مفاهيم إسلامية أخرى وهي شكر الله على نعمه، والرضا بما قسمه الله لنا بالإضافة إلى أهمية التفكير في عجيب خلق الله، واشتملت أيضا على أسلوب النفي ومهارة تركيب الجملة الفعلية والجملة السمية.

سيرة ذاتية



الاسم : ايروينيا عائشة ديوي
 المكان/التاريخ الملاذي : مالانج، ١٤ نوفمبر ١٩٩٧ م
 الجنس : امرأة
 الجنسية : الإندونيسية
 الوالد : سوريا ويناردي
 الوالدة : حسنية المزيده
 العنوان : جيرو، تومفانج، مالانج
 رقم الجوال : ٠٨٢٢٣١٨٧١١٦٤ :
 البريد الإلكتروني : dewiaicha@gmail.com
 مستوى الدراسي :

- ١ - مدرسة الابتدائية الحكومية ١ جيرو، تومفانج، مالانج (٢٠٠٤-٢٠١٠).
- ٢ - مدرسة المتوسطة "النور المرتضي" بولولاوانج، مالانج (٢٠١٠-٢٠١٣).
- ٣ - مدرسة الثانوية "النور المرتضي" بولولاوانج، مالانج (٢٠١٣-٢٠١٦).
- ٤ - مدرسة دينية السلافية "النور المرتضي" بولولاوانج، مالانج (٢٠١٦-٢٠١٧).
- ٥ - قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية بدرجة سرجنا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج (٢٠١٧-٢٠٢١).